

Rom

Chapter 6

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 Τί οὖν ἐροῦμεν? ἐπιμένωμεν τῇ ἀμαρτίᾳ, ἵνα ἡ χάρις
Que portanto diremos permaneceremos no pecado para-que a graça
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G1961](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5485](#)

πλεονάση?
abunde
[G4121](#)

Que diremos pois? Permaneceremos no peccado, para que a graça abunde?

2 μὴ γένοιτο! οἵτινες ἀπεθάνομεν τῇ ἀμαρτίᾳ, πῶς ἔτι
De-modo-nenhum seja nós-que morremos para-o pecado como ainda
[G3361](#) [G1096](#) [G3748](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4459](#) [G2089](#)

ζήσομεν ἐν αὐτῇ?
viveremos nele nele
[G2198](#) [G1722](#) [G0846](#)

De modo nenhum. Nós, que estamos mortos para o peccado, como viveremos ainda n'elle?

3 ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι, ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν, εἰς τὸν
ou ignorais que quantos fomos-batizados em Cristo Jesus na a
[G2228](#) [G0050](#) [G3754](#) [G3745](#) [G0907](#) [G1519](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#)

θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν?
morte dele fomos-batizados
[G2288](#) [G0846](#) [G0907](#)

Ou não sabeis que todos quantos fomos baptizados em Jesus Christo fomos baptizados na sua morte?

4 συνετάφημεν οὖν αὐτῷ, διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον,
fomos-sepultados-com portanto ele pelo o batismo na a morte
[G4916](#) [G3767](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0908](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2288](#)

ἵνα ὡσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν, διὰ τῆς δόξης τοῦ
para-que assim-como foi-ressuscitado Cristo dentre mortos pela a glória do
[G2443](#) [G5618](#) [G1453](#) [G5547](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#)

Πατρός, οὕτως καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν.
Pai assim também nós em novidade de-vida andemos
[G3962](#) [G3779](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1722](#) [G2538](#) [G2222](#) [G4043](#)

De sorte que estamos sepultados com elle pelo baptismo na morte; para que, como Christo resuscitou dos mortos, pela gloria do Pae, assim andemos nós tambem em novidade de vida.

5 εἰ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ,
se pois unidos temo-nos-tornado à semelhança da morte dele
[G1487](#) [G1063](#) [G4854](#) [G1096](#) [G3588](#) [G3667](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0846](#)

ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα;
certamente também da ressurreição seremos
[G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0386](#) [G1510](#)

Porque, se fomos plantados juntamente com elle na similhaça da sua morte, tambem o seremos na da sua resurreição:

6 τοῦτο γινώσκοντες, ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη, ἵνα
isto sabendo que o velho nosso homem foi-crucificado-com para-que
[G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3820](#) [G1473](#) [G0444](#) [G4957](#) [G2443](#)

καταργηθῆ τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας, τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῇ
seja-anulado o corpo do pecado para não-mais servirmos nós ao
[G2673](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G0266](#) [G3588](#) [G3371](#) [G1398](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἁμαρτία.
pecado
[G0266](#)

| Sabendo isto, que o nosso homem velho foi com elle crucificado, para que o corpo do peccado seja desfeito, para que não sirvamos mais ao peccado.

7 ὁ γὰρ ἀποθανῶν, δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας.
o pois que-morreu foi-justificado do o pecado
[G3588](#) [G1063](#) [G0599](#) [G1344](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#)

| Porque o que está morto está justificado do peccado.

8 εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν
se porém morremos com Cristo cremos que também viveremos-com
[G1487](#) [G1161](#) [G0599](#) [G4862](#) [G5547](#) [G4100](#) [G3754](#) [G2532](#) [G4800](#)

αὐτῷ,
ele
[G0846](#)

| Ora, se já morremos com Christo, cremos que tambem com elle viveremos:

9 εἰδότες ὅτι Χριστὸς, ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν, οὐκέτι ἀποθνήσκει;
sabendo que Cristo tendo-sido-ressuscitado dentre mortos não-mais morre
[G1492](#) [G3754](#) [G5547](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3765](#) [G0599](#)

θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει.
morte dele não-mais tem-dominio
[G2288](#) [G0846](#) [G3765](#) [G2961](#)

| Sabendo que, havendo Christo resuscitado dos mortos, já não morre: a morte não mais terá dominio sobre elle.

10 ὃ γὰρ ἀπέθανεν, τῇ ἁμαρτία ἀπέθανεν ἐφάπαξ; ὃ δὲ
o-que pois morreu para-o pecado morreu uma-vez-por-todas o-que porém
[G3739](#) [G1063](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0599](#) [G2178](#) [G3739](#) [G1161](#)

ζῆ, ζῆ τῷ Θεῷ.
vive vive para-o Deus
[G2198](#) [G2198](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Pois, emquanto a morrer, de uma vez morreu para o peccado, mas, emquanto a viver, vive para Deus.

11 οὕτως καὶ ὑμεῖς, λογίζεσθε ἑαυτοὺς εἶναι νεκροὺς μὲν τῇ
assim também vós considerai-vos vós-mesmos serem mortos de-fato para-o
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3049](#) [G1438](#) [G1510](#) [G3498](#) [G3303](#) [G3588](#)

ἁμαρτία, ζῶντας δὲ τῷ Θεῷ, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
pecado vivos porém para-o Deus em Cristo Jesus
[G0266](#) [G2198](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

| Assim tambem vós considerae-vos como mortos para o peccado, mas vivos para Deus em Christo Jesus nosso Senhor.

12 Μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι, εἰς
 Não portanto reine o pecado no o mortal vosso corpo para
[G3361](#) [G3767](#) [G0936](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2349](#) [G4771](#) [G4983](#) [G1519](#)
 τὸ ὑπακούειν ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ.
 o obedecerdes às concupiscências dele
[G3588](#) [G5219](#) [G3588](#) [G1939](#) [G0846](#)

| Não reine portanto o peccado em vosso corpo mortal, para lhe obedecerdes em suas concupiscencias;

13 μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν, ὅπλα ἀδικίας τῇ ἁμαρτίᾳ, ἀλλὰ
 nem apresenteis os membros vossos armas de-injustiça ao pecado mas
[G3366](#) [G3936](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#) [G3696](#) [G0093](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0235](#)
 παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ Θεῷ, ὡσεὶ ἐκ νεκρῶν ζῶντας, καὶ τὰ
 apresentai vós-mesmos ao Deus como dentre mortos vivos e os
[G3936](#) [G1438](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5616](#) [G1537](#) [G3498](#) [G2198](#) [G2532](#) [G3588](#)
 μέλη ὑμῶν, ὅπλα δικαιοσύνης τῷ Θεῷ.
 membros vossos armas de-justiça ao Deus
[G3196](#) [G4771](#) [G3696](#) [G1343](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Nem tão pouco apresenteis os vossos membros ao peccado por instrumentos de iniquidade; mas apresentae-vos a Deus, como vivos d'entre mortos, e os vossos membros a Deus, como instrumentos de justiça.

14 ἁμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει, οὐ γὰρ ἐστε ὑπὸ νόμον, ἀλλὰ ὑπὸ
 pecado pois de-vós não terá-dominio não pois estais sob lei mas sob
[G0266](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2961](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G5259](#) [G3551](#) [G0235](#) [G5259](#)
 χάριν.
 graça
[G5485](#)

| Porque o peccado não terá dominio sobre vós, pois não estaes debaixo da lei, mas debaixo da graça.

15 Τί οὖν? ἁμαρτήσωμεν ὅτι οὐκ ἐσμέν ὑπὸ νόμον, ἀλλὰ ὑπὸ χάριν?
 Que portanto pequemos porque não estamos sob lei mas sob graça
[G5101](#) [G3767](#) [G0264](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5259](#) [G3551](#) [G0235](#) [G5259](#) [G5485](#)
 μὴ γένοιτο!
 De-modo-nenhum seja
[G3361](#) [G1096](#)

| Pois que? Peccaremos porque não estamos debaixo da lei, mas debaixo da graça? de modo nenhum.

16 οὐκ οἴδατε ὅτι ᾧ παριστάνετε ἑαυτοὺς, δούλους εἰς ὑπακοήν,
 não sabeis que a-quem vos-apresentais vós-mesmos servos para obediência
[G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3739](#) [G3936](#) [G1438](#) [G1401](#) [G1519](#) [G5218](#)
 δοῦλοί ἐστε ᾧ ὑπακούετε -- ἦτοι ἁμαρτίας εἰς θάνατον, ἢ
 servos sois daquele-a-quem obedeceis ou de-peccado para morte ou
[G1401](#) [G1510](#) [G3739](#) [G5219](#) [G2273](#) [G0266](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2228](#)
 ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην?
 de-obediência para justiça
[G5218](#) [G1519](#) [G1343](#)

| Não sabeis vós que a quem vos apresentardes por servos para obedecer sois servos d'aquella a quem obedeceis, ou do peccado para a morte, ou da obediencia para a justiça?

17 χάρις δὲ τῷ Θεῷ, ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς ἀμαρτίας, ὑπηκούσατε δὲ
 graças porém ao Deus que éreis servos do pecado, obedecestes porém
[G5485](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1510](#) [G1401](#) [G3588](#) [G0266](#) [G5219](#) [G1161](#)
 ἐκ καρδίας, εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς.
 de coração ao qual fostes-entregues modelo de-ensino
[G1537](#) [G2588](#) [G1519](#) [G3739](#) [G3860](#) [G5179](#) [G1322](#)

Porém, graças a Deus que vós fostes servos do peccado, mas obedecestes de coração á forma de doutrina a que fostes entregues.

18 ἐλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας, ἐδουλώθητε τῇ δικαιοσύνῃ.
 tendo-sido-libertados porém do o pecado fostes-feitos-servos da justiça
[G1659](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1402](#) [G3588](#) [G1343](#)

E, libertados do peccado, fostes feitos servos da justiça.

19 ἀνθρώπινον λέγω, διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν. ὥσπερ
 humanamente falo por-causa-de a fraqueza da carne vossa assim-como
[G0442](#) [G3004](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0769](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4771](#) [G5618](#)

γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ ἀκαθαρσίᾳ, καὶ τῇ
 pois apresentastes os membros vossos servos à impureza e à
[G1063](#) [G3936](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#) [G1401](#) [G3588](#) [G0167](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀνομίᾳ εἰς τὴν ἀνομίαν, οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν,
 iniquidade para a iniquidade assim agora apresentai os membros vossos
[G0458](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0458](#) [G3779](#) [G3568](#) [G3936](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#)

δοῦλα τῇ δικαιοσύνῃ εἰς ἁγιασμόν.
 servos à justiça para santificação
[G1401](#) [G3588](#) [G1343](#) [G1519](#) [G0038](#)

Fallo como homem, pela fraqueza da vossa carne: pois que, assim como apresentastes os vossos membros para servirem á immundicia, e á maldade para maldade, assim apresentae agora os vossos membros para servirem á justiça para sanctificação.

20 ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἀμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῇ δικαιοσύνῃ.
 quando pois servos éreis do pecado livres éreis da justiça
[G3753](#) [G1063](#) [G1401](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1658](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1343](#)

Porque, quando ereis servos do peccado, estaveis livres da justiça.

21 τίνα οὖν καρπὸν εἶχετε τότε, ἐφ' οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε? τὸ
 que portanto fruto tínheis então das-quais coisas agora vos-envergonhais o
[G5101](#) [G3767](#) [G2590](#) [G2192](#) [G5119](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3568](#) [G1870](#) [G3588](#)

γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος.
 pois fim daquelas-coisas morte
[G1063](#) [G5056](#) [G1565](#) [G2288](#)

Pois que fructo tinheis então das coisas de que agora vos envergonhaes? porque o fim d'ellas é a morte.

22 νυνὶ δέ, ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας, δουλωθέντες δὲ
 agora porém tendo-sido-libertados do o pecado tendo-sido-feitos-servos porém
[G3570](#) [G1161](#) [G1659](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1402](#) [G1161](#)

τῷ Θεῷ, ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἁγιασμόν; τὸ δὲ τέλος ζωῆν
 do Deus tendes o fruto vosso para santificação o porém fim vida
[G3588](#) [G2316](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2590](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0038](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5056](#) [G2222](#)

αἰώνιον.
 eterna
[G0166](#)

| Mas agora, libertados do peccado, e feitos servos de Deus, tendes o vosso fructo para sanctificação, e por fim a vida eterna.

23 τὰ γὰρ ὄψώνια τῆς ἀμαρτίας θάνατος; τὸ δὲ χάρισμα τοῦ Θεοῦ,
 o pois salário do pecado morte o porém dom do Deus
[G3588](#) [G1063](#) [G3800](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5486](#) [G3588](#) [G2316](#)

ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.
 vida eterna em Cristo Jesus o Senhor nosso
[G2222](#) [G0166](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

| Porque o salario do peccado é a morte, mas o dom gratuito de Deus é a vida eterna, por Christo Jesus nosso Senhor.